



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA

ACCORDO DI COLLABORAZIONE CULTURALE E SCIENTIFICO-TECNOLOGICA

tra

L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA (ITALIA)

e

L'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAY)

L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA, con sede legale in Modena (Italia), Via Università n.4, codice fiscale e partita IVA n. 00427620364, rappresentata dal Rettore pro-tempore, Prof. Aldo Tomasi, domiciliato per la carica in Modena Via Università n.4 e ufficialmente autorizzato dal Consiglio di Amministrazione con deliberazione del 22/07/2009;

e

L'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, con sede legale in Montevideo (Uruguay), Via Av. 18 de Julio 1968, rappresentata dal suo Rettore, Prof. Dr. Rodrigo AROCENA, da parte dei poteri che gli sono conferiti dall'art. 26 della Legge Organica 12.549 del 29 ottobre 1958.

visto:

1. il reciproco interesse di entrambe le Università per lo sviluppo della ricerca scientifica e la formazione di studenti, di personale scientifico e tecnico;
2. gli esistenti programmi scientifici comuni;
3. la reciproca disponibilità ad ampliare la cooperazione;

concordano il programma di collaborazione specificato nelle seguenti clausole:

ARTICOLO 1 - OBIETTIVO DEL PROGRAMMA DI COLLABORAZIONE

Le parti decidono di sviluppare programmi di ricerca congiunti e di realizzare attività didattiche e di formazione integrate, oltre a condividere l'eventuale uso di apparati tecnico scientifici di comune interesse.

ARTICOLO 2 - TEMI DEL PROGRAMMA DI COLLABORAZIONE

Al fine di raggiungere l'obiettivo dell'accordo di collaborazione di cui all'art.1, le parti si impegnano a definire per mezzo di specifici accordi attuativi, che dovranno essere previamente approvati dalle autorità competenti di ciascuna Università, gli obiettivi di interesse comune da svilupparsi durante il periodo di validità del presente atto.

Per quanto riguarda lo sviluppo delle attività indicate nell'art. 1, sono previsti:

- a) sviluppo delle ricerche congiunte o in collaborazione;



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA

- b) interscambio di docenti, ricercatori e personale tecnico;
- c) mobilità di studenti;
- d) reciproca accettazione di Borsisti e Dottorandi;
- e) interscambio di documentazione e pubblicazioni scientifiche e reti telematiche;
- f) organizzazione di convegni, seminari, e riunioni scientifiche, stabilite in comune accordo.

ARTICOLO 3 - INTERSCAMBIO DI PERSONALE E OBBLIGHI COLLEGATI

Le parti concordano che, per quanto si riferisce alle spese relative all'esecuzione dell'accordo, e per quanto si riferisce all'art. 2, non esistono obblighi finanziari da parte dell'Università, né da parte delle strutture nelle quali si sviluppano le attività che sono oggetto del presente accordo.

ARTICOLO 4 - DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE

I risultati tecnico-scientifici ottenuti nell'ambito del presente accordo spettano, salvo diversa pattuizione, in comproprietà ad entrambe le Università, proporzionalmente all'impegno profuso, che si impegnano a proteggerli e a valorizzarli, secondo le norme di diritto industriale dei rispettivi ordinamenti.

ARTICOLO 5 - DURATA

Il presente accordo ha efficacia per tre anni dalla data della sua stipula e si rinnoverà tacitamente salvo disdetta comunicata per iscritto da una parte contraente all'altra almeno tre mesi prima della scadenza.

ARTICOLO 6 - COPERTURE ASSICURATIVE E ASSICURAZIONE SANITARIA

Al momento della stipula di ciascun accordo attuativo, le parti potranno definire previamente le specifiche coperture assicurative di cui intendono avvalersi, stabilendo in quella sede le obbligazioni specifiche in caso di sinistro.

ARTICOLO 7 - TUTELA DELLA SALUTE E DELLA SICUREZZA NEI LUOGHI DI LAVORO

E' onere della struttura ospitante considerare il personale ospitato alla stessa stregua del personale proprio e, pertanto, fruitore delle stesse tutele e informazioni in funzione della mansione assimilata.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA

ARTICOLO 8 - CONTROVERSIE

Le parti si impegnano ad addivenire amichevolmente e transattivamente alla risoluzione di qualunque controversia possa derivare dal presente accordo.

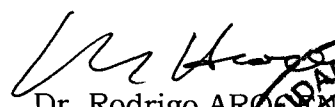
Qualora non si raggiunga una soluzione concordata, si conviene che qualunque controversia dovesse insorgere tra le parti contraenti, in ordine all'interpretazione, esecuzione o risoluzione del presente accordo sarà rimessa ad un collegio arbitrale rituale nominato di comune accordo.


ARTICOLO 9 - SPESE

Ciascuna delle parti si farà carico delle imposte inerenti al presente accordo eventualmente previste dalla legislazione del rispettivo Paese d'appartenenza.


Prof. Aldo TOMASI
Rettore
Università degli Studi di Modena e
Reggio Emilia




Dr. Rodrigo ARDANA
Rettore
Universidad de la República



Modena /Reggio Emilia, li 18 APR 2012

Montevideo, li 09 ABR. 2012

3988



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA

CONVENIO DE COOPERACIÓN CULTURAL Y CIENTÍFICO-TECNOLÓGICO
entre
LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA (ITALIA)
y
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAY)

LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA, con domicilio legal en Módena (Italia), Via Università n°. 4, NIF/IVA n° 00427620364, representada por el Rector pro-tempore, Prof. Aldo TOMASI, domiciliado en razón de su cargo en Módena, Via Università n° 4 y oficialmente autorizado por el Consejo de Administración con resolución del 22 de julio de 2009;

y

LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, con domicilio en Montevideo (Uruguay), Av. 18 de Julio 1968, representada por su Rector, Dr. Rodrigo AROCENA, por las atribuciones que le confiere el art. 26 de la Ley Orgánica 12.549 del 29 de octubre de 1958.

Considerando:

1. el interés recíproco de ambas universidades en el desarrollo de la investigación científica y la formación de estudiantes, de personal científico y técnico;
2. la existencia de programas científicos comunes;
3. la recíproca disposición para ampliar la cooperación;

acuerdan el programa de cooperación que se especifica en las siguientes cláusulas:

ARTÍCULO 1 - OBJETIVO DEL PROGRAMA DE COOPERACIÓN

Las partes deciden desarrollar conjuntamente programas de investigación y realizar actividades didácticas y de formación integradas, así como compartir el eventual uso de equipos técnico-científicos de interés común.

ARTÍCULO 2 - TEMAS DEL PROGRAMA DE COOPERACIÓN

Con la finalidad de alcanzar el objetivo del convenio de cooperación enunciado en el art. 1, las partes se comprometen a definir a través de convenios específicos de actuación (que deberán ser previamente aprobados por las autoridades competentes de cada universidad), los objetivos de interés común a desarrollar durante el período de validez del presente acto.

En lo concerniente al desarrollo de las actividades mencionadas en el art. 1, se



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA

prevé lo siguiente:

- a. desarrollo de las investigaciones conjuntas o en cooperación;
- b. intercambio de docentes, investigadores y personal técnico;
- c. movilidad de estudiantes;
- d. aceptación recíproca de Becarios y Doctorandos;
- e. intercambio de documentación, publicaciones científicas y redes telemáticas;
- f. organización de congresos, seminarios y reuniones científicas, establecidos de común acuerdo.

ARTÍCULO 3 - INTERCAMBIO DE PERSONAL Y OBLIGACIONES RELACIONADAS

Las partes acuerdan que, en lo que se refiere a los gastos generados por la ejecución del convenio, y en lo referente al art. 2, no existe obligación económica alguna, ni de parte de las universidades ni de los entes en cuyas estructuras se llevaran a cabo las actividades objeto del presente convenio.

ARTÍCULO 4 - DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

Los resultados técnico-científicos obtenidos en el ámbito del presente convenio, pertenecen, salvo acuerdo contrario, a ambas Universidades en proporción a la participación de cada una de ellas. Las mismas se comprometen a protegerlos y valorizarlos, de acuerdo con las normas de derecho industrial de los ordenamientos de los respectivos países.

ARTÍCULO 5 - DURACIÓN

El presente convenio tendrá una vigencia de tres años a partir de la fecha de su firma, y se renovará tácitamente, por tres años más, salvo denuncia expresa, por escrito, de alguna de las partes firmantes, con una antelación a la fecha de vencimiento de al menos tres meses.

ARTÍCULO 6 - COBERTURA DE SEGURO Y SEGURO SANITARIO

En ocasión de cada convenio específico, las partes podrán acordar previamente coberturas específicas para los seguros que entiendan deben cubrirse, estableciéndose allí las obligaciones particulares en caso de siniestro.

ARTÍCULO 7 - TUTELA DE LA SALUD Y DE LA SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

La institución de acogida tiene la obligación de ofrecer al personal visitante idéntico tratamiento que a su propio personal, facilitándole, por consiguiente,



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA

idéntico grado de información y tutela en razón de la función que desempeñe.

ARTÍCULO 8 - CONTROVERSIAS

Las partes se comprometen a resolver de manera amigable y mediante negociaciones las posibles controversias que pudieran derivarse del presente convenio. En caso de que no se alcanzara una solución acordada, queda establecido que cualquier controversia inherente a la interpretación, ejecución o resolución del presente convenio se confiará a un consejo arbitral nombrado de común acuerdo.

ARTÍCULO 9 - EROGACIONES

Cada una de las partes se hará cargo de las tasas inherentes (si las hubiera) al presente convenio, previstas por la legislación del respectivo país.


Prof. Aldo TOMASI
Rector
Università degli Studi di Modena
e Reggio Emilia




Dr. Rodrigo ARCE
Rector
Universidad de la República



Modena /Reggio Emilia, 03 APR 2012

Montevideo, 05 ABR. 2012